

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2010**

---

**ESPAGNOL**

**LANGUE VIVANTE 1**

---

**Série L**

---

**DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4**

---

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

## Un libro innovador

Anna, editora, y Gema reciben a Pol.

– Anna me ha pasado el manuscrito –decía Gema en ese momento– y tengo que decirte que me ha gustado muchísimo. Es muy diferente, y por eso queremos presentárselo a los lectores de una forma muy diferente.

5 La editora no podía quitarme los ojos de encima. Vi cómo cruzaba los dedos de la mano en un gesto que yo ya conocía: lo hacía siempre que se concentraba para encauzar una propuesta<sup>1</sup> y presentarla de forma estructurada para hacerla más atractiva. Un gesto inconsciente que yo conocía bien. Era entonces cuando ponía en marcha toda su capacidad, su inteligencia, su persuasión...

10 – Cuando vimos que era una novela de ciencia ficción nos quedamos desconcertados. Es un salto al vacío en tu carrera, todo un desafío<sup>2</sup>. Nunca habías escrito novela de género y ahora, Pol... un cambio radical en tu estilo, en tus temas. Pero en seguida nos dimos cuenta de que necesitas esta ruptura y queremos ayudarte a que todo en el lanzamiento de este nuevo libro sea también innovador.

– Hemos meditado y valorado todas las posibilidades –apuntó Gema–. Nos la vamos a jugar, pero si sale bien, todos habremos ganado. Ha llegado el momento de hacer algo nuevo y tú vas a ser el primero.

– Me tenéis intrigado.

15 – La novela, la propia obra, el tema, la trama...todo nos ha parecido excelente –aseguró entusiasmada la encargada de máquetin.

– Tu novela va a ser el primer libro de una nueva era –sentenció mi editora.

– ¿De qué me estáis hablando?

20 – De momento va a ser un gran secreto que debe guardarse celosamente. Pero eres el autor y confiamos en tu discreción. Según ha podido saber Gema, las editoriales de la competencia también están rumiando<sup>3</sup> cómo empezar, pero quien da primero da dos veces<sup>4</sup> y tu libro es perfecto para convertirse en la primera piedra de este proyecto de futuro. Gema, por favor, explícaselo.

25 – Bien. Hace unos años que trabajamos en diversos prototipos con una gran multinacional informática. Al fin lo hemos conseguido. Nosotros tenemos todos los derechos del LEC... Tu novela será el primer lanzamiento en edición digital. Un lanzamiento masivo.

– ¿Edición digital?

30 – LEC. Libro Electrónico Comercial. Es como leer en un libro de verdad, de papel, la pantalla es especial para la lectura. La luz no cansa la vista. Tiene un formato estándar, de dimensiones de bolsillo. Muy fácil de utilizar, cómodo, práctico... Va a ser un éxito, está garantizado. Vamos a revolucionar el sector del libro. Había que dar el paso antes de que la competencia se nos adelantara. Somos conscientes de que habrá una etapa de transición que creemos que será muy corta, en la que coexistirán en el tiempo ediciones digitales y de papel, pero el progreso, el futuro, es imparable... Por eso elegimos *Alpha* para que se convierta en la primera novela en edición digital. Naturalmente, se distribuirá en Internet.

35 Mientras Gema hablaba con entusiasmo miré a Anna, que hacía rato sobrevolaba con la mirada los tejados de Barcelona.

40 – Muy pronto tendremos un modelo del LEC... Tienes que verlo. Es realmente cómodo, práctico, fácil de utilizar. Incluso las tapas tendrán un diseño especial, son pantallas con el título y el nombre, los créditos. Haremos un pequeño vídeo, tendremos que grabarte..., ya pensaremos en una fecha. De momento estamos buscando un escenario sugerente, ya te avisaremos. El libro digital tiene algunos servicios que pueden utilizarse mientras se lee: vídeos, hipertextos, diccionarios, música especialmente diseñada para la obra, pueden escogerse varias versiones. El ritmo lo marca el propio usuario a medida que avanza páginas, capítulos... Hay imágenes, acceso a la web, y además crearemos una comunidad virtual de lectores de la novela en Internet donde se podrán compartir experiencias de lectura a tiempo real. Los tiempos cambian, Pol. El libro en dos mil años se ha ido adaptando a cada época. Pero, naturalmente, lo que de verdad importa

45 es la historia, el contenido, las palabras son las mismas, qué importa que estén esculpidas en piedra, madera, arcilla, papiro, pergamino, papel o energía... ¿No te parece magnífico?

Andreu Carranza, *Imprenta Babel*, 2009

<sup>1</sup> Encauzar una propuesta : *amener une proposition*.

<sup>2</sup> Un desafío : *un défi*.

<sup>3</sup> Rumiarse = *reflexionar*.

<sup>4</sup> Quien da primero da dos veces : *celle qui agit la première est deux fois plus efficace*.

## I - COMPRÉHENSION

1. Pol es:

- a) autor;
- b) profesor;
- c) director de cine;
- d) editor.

Elige la respuesta correcta y justifica citando la frase del texto.

2. Apoyándote en el texto, di cuál es el oficio de Gema.

3. Apunta tres elementos que indican que el nuevo manuscrito del autor es diferente de los precedentes.

4. A nivel profesional, Gema es a la vez:

- a) emprendedora;
- b) innovadora;
- c) eficaz;
- d) competidora.

Justifica cada afirmación con un elemento del texto.

5. Cita cuatro características del LEC.

6. Pol se muestra:

- a) observador;
- b) sorprendido;
- c) asustado;
- d) feliz.

Elige la respuesta correcta y justifícala con dos expresiones del texto.

7. Cita cuatro servicios que ofrece el LEC.

8. ¿Cómo se presentará al autor en el LEC? Apunta dos elementos.

## II - EXPRESSION

1. *“Hay imágenes, acceso a la web, y además crearemos una comunidad virtual de lectores de la novela en Internet donde se podrán compartir experiencias de lectura a tiempo real”.* Comenta esta frase dando tu opinión acerca de esta nueva forma de lectura (unas quince líneas).

2. A Pol no le convence del todo esta forma de libro. Manifiesta su sorpresa y su reticencia frente a Anna y a Gemma. Imagina la conversación entre ellos (unas quince líneas).

## III – TRADUCTION

Traduire depuis la ligne 1 (*“Anna me ha pasado el manuscrito...”*) jusqu’à la ligne 11 (*“...también innovador.”*).